

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique
Université de Saida Dr Moulay Tahar
Faculté des lettres, langues et des arts
Département des lettres et langue française



Mémoire de Master

En vue de l'obtention du diplôme de Master en Langue Française

Option : Sciences du langage.

Intitulé

*Représentations de la langue française à l'ère des
conflits politiques et culturels :*

*Cas des étudiants de première année LMD du département de
français de Saida*

Réalisé et présenté par :
Smahi Bouchra

Sous la direction de :
Dr Houari Bessai

Devant le jury composé de :

Présidente

Examinatrice

Rapporteur

Dédicace

Je dédie ce fruit de mes efforts à la personne la plus chère de ma vie, celle qui a éclairé mon chemin par ses conseils, cette mer claire coulant avec amour, à celle qui m'a donné la force de continuer mon chemin,

A Ma mère,

Au propriétaire d'un visage angélique, le gentil, le généreux qui n'a pas jamais manqué d'être là durant toute ma vie,

A Mon père,

A toute ma famille qui m'a toujours soutenue,

A ma sœur et mes chers frères,

A toutes mes camarades et mes amis,

Je dédie ce travail

Remerciement

Je remercie Dieu Le Tout Puissant de m'avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Mr Bessai Houari, je le remercie pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa rigueur, sa patience et sa disponibilité durant toute cette expérience.

Enfin, j'adresse mes plus sincères remerciements à ma famille, mes parents, tous mes proches et mes amis qui m'ont accompagnée, aidée, soutenue et encouragée tout au long de la réalisation de ce mémoire

***Représentations de la langue française à l'ère des
conflits politiques et culturels***

Introduction générale

Introduction

D'après certains observateurs, le français est l'une des langues les plus parlées au monde et se classe parmi les premières étant donné qu'il est parlé dans environ 54 pays. L'Algérie est un de ces pays où cette langue, descendante de la langue latine et surnommée la langue romance, est exploitée.

La langue française s'est, pour différentes raisons, répandue sur tous les continents et en particulier dans le continent africain. Elle s'est étendue dans toutes les régions de cette terre à cause du colonialisme, en premier lieu. Cette langue est aussi présente en Algérie, en Tunisie et au Maroc.

En Algérie, le français occupe une place importante car elle est présente dans différents secteurs même s'il ne bénéficie d'aucun statut officiel. Cette situation a toujours suscité des débats, des questionnements, voire des représentations de la part des Algériens, c'est ce qui nous a d'ailleurs motivé à travailler sur les représentations qui sont partagées par les Algériens et notamment celles partagées par les étudiants de première année LMD de français de l'université de Saida¹.

Notre travail de recherche s'intitule, en effet, « *les représentations de la langue française à l'ère des conflits politiques et culturels* ». L'objectif de cette étude étant de voir comment la langue française est représentée en Algérie (Saida) dans le contexte actuel marqué par les débats politiques et culturels en Algérie.

Et comme notre travail de recherche, à ce niveau, concerne les étudiants, nous cherchons à connaître les représentations que partagent ces étudiants concernant ces trois domaines :

Le français est une langue qui serait difficilement accessible aux étudiants de première année.

Le français serait une langue qui est en conflit avec les autres langues présentes en Algérie.

Et enfin, le français serait une langue utile en Algérie.

Notre mémoire se répartit sur trois chapitres:

¹ Les étudiants du département de français de l'université de Saida est la catégorie choisie dans ce travail de mémoire.

Le premier chapitre est consacré à la situation des langues et de la langue française en Algérie. Il comprend les sept titres suivants : les langues en Algérie, le plurilinguisme en Algérie, conflits et /ou cohabitation, la langue française en Algérie, l'anglais est-il opposé au français en Algérie, qu'en est-il de l'arabe ? Et enfin, le rapport du français avec les langues maternelles (daridja et tamazight).

Le deuxième chapitre, intitulé représentations et notions sociolinguistiques traite les cinq domaines suivant : définitions de quelques concepts sociolinguistiques, représentations et attitudes, comportements linguistiques, insécurité linguistique et le marché linguistique.

Le troisième chapitre est réservé à la partie pratique du travail qui porte sur les représentations de la langue française chez les étudiants de première année LMD de Saida (département de français).

Il sera, en effet, consacré à la présentation des résultats obtenus suite à l'enquête menée par questionnaire, à la présentation des résultats, aux commentaires et à une analyse générale.

Ce sujet a retenu notre attention pour différentes raisons : la première concerne la situation de la langue française en Algérie comme nous l'avons mentionné précédemment, c'est notre spécialité (Master de langue française). La deuxième raison est liée à la situation linguistique de l'Algérie et sa position dans le domaine des langues et son rapport avec la langue française.

Il est important de signaler enfin qu'un travail de recherche dans ce domaine n'est pas une tâche facile à cause du manque des références bibliographiques.

Chapitre 01 :

Les Langues et la langue française en
Algérie

Nous vivons dans un monde de plus en plus compliqué, voire complexe à cause du développement et du progrès que connaissent différents domaines. Cette situation a eu de grandes influences sur les aspects linguistiques en instaurant le multilinguisme comme une évidence dans de nombreuses sociétés. Cette réalité a suscité des réactions et des représentations.

L'Algérie est n'a pas fait exception étant donné qu'elle a toujours connu une multiplicité des langues et des cultures qui sont la conséquence de différents facteurs mais qui ont participé à la prospérité de ce pays.

Cette situation linguistique se caractérise aussi par un mélange de langues et de dialectes qui diffèrent d'une région à l'autre. Parmi ces langues se trouve la langue française, considérée comme la première langue étrangère en Algérie. Cette langue a toujours fait l'objet de représentations positives et / ou négatives.

2.1 Les langues en Algérie

L'arabe classique est la langue nationale et officielle de l'Algérie depuis la constitution de 1963. Depuis 2016, la langue tamazight est également langue nationale et officielle. L'arabe et le tamazight sont parlés par environ 99% des Algériens. 69% d'entre eux parlent l'arabe tandis que 31% parlent tamazight. Quant à la langue française, elle est largement utilisée en Algérie, dans différents secteurs, comme les domaines culturels, médiatiques, éducatifs, universitaires. Le français est considéré comme une langue qui bénéficie d'un statut particulier en Algérie bien qu'il n'en soit fait mention dans aucune des publications officielles de l'état.

Le dialecte algérien, selon les avis des chercheurs, est la langue parlée à la maison et dans la rue. C'est une langue très influencée par les emprunts à la langue française.

Le dialecte algérien est classé comme un dialecte arabe rattaché au groupe des dialectes maghrébins avec le Maroc, la Tunisie et la Libye. Sa conjugaison, sa prononciation et son lexique sont quelques peu différents de la littérature de la langue arabe commune.

On estime que l'arabe algérien est né au VIII^e siècle et qu'il est basé sur la langue arabe, avec une moindre mesure sur les langues berbères, le punique et la langue latine. Il s'est encore enrichi des langues des puissances dirigeantes qui ont influencé la région au XVI^e siècle, notamment le turc ottoman, l'espagnole et le français.

Comme d'autres pays arabes, il n'y a personne qui parle l'arabe standard dans la rue algérienne ou très peu, sauf dans les publicités, la presse, la télévision, l'enseignement dans les universités, les écoles coraniques, les mosquées ou les corps diplomatiques d'état.

L'Algérie est un pays plurilingue, elle a actuellement deux langues officielles : l'arabe et le tamazight. Elle se caractérise par ses régions qui parlent plus d'un dialecte tel que l'arabe algérien :

2.1.1-L`arabe Algérien :

C`est un dialecte arabe parlé dans le Maghreb, à savoir la Libye, la Tunisie, l`Algérie et le Maroc. En termes de conjugaison et de grammaire, il diffère quelque peu de la langue arabe.

Après les conquêtes islamiques, les Berbères se sont plus ou moins arabisés par la religion et le diwan, c`est à dire la langue du gouvernement. Après ce mélange, la langue arabe a subi quelques changements.

2.2.1- Le sud Algérien :

Les sahariens parlent des dialectes Bédouins, par exemple, à Tindouf on parle le « hassania » et à Tamanrasset, on parle le tamazight comme à Boussemghoune.

La langue berbère :

Une partie des Algériens parlent la langue berbère dans ses différents dialectes et ce dans de nombreuses régions du pays. Elle est remarquablement concentrée en Kabylie et dans les Aurès. Elle est également utilisée par les Touarègs, dans le désert.

Certains pensent que la langue berbère a été utilisée dans toute l`Algérie jusqu`à l`arrivée des phéniciens. Cette langue a sa propre écriture ou alphabet qui s`appelle le tifinagh. Et malgré la diffusion du punique, du latin et de l`arabe, cette langue berbère est restée la langue principale d`une partie des Algériens.

La langue berbère utilisée en Algérie comprend de nombreux dialectes, dont le kabyle, le chaoui, le touarègue. Elle est diversifiée et riche avec différents dialectes.

- Le kabyle :

C`est un des parlers berbère. Il y a environ cinq millions de personnes qui le parlent et ils sont installés dans le nord de l`Algérie.

- Le Chaoui :

C'est un autre parler berbère en usage en Algérie.

- Le tasehlit :

C'est un autre parler berbère proche du Chaoui et du Kabyle. Ils sont situés à Béjaia, Jijel et Sétif.

- Le tagargant : C'est une variété berbère parlée par des gens de Ouargla et à Ngoussa. Elle est aussi parlée par un groupe Zénète.

- Le Chemoui : C'est autre parler berbère. Les gens qui le parlent encore habitent à Tipaza et Cherchel.

- Le mozabite : Une bonne partie des habitants de Ghardaia appelés les Mzabs utilise jusqu'au jour d'aujourd'hui, une des variantes du berbère appelée le mozabite.

Cette réalité linguistique algérien qui peut être qualifiée à la fois de complexe et de riche montre qu'il y a, naturellement des rapports compliqués entre toutes ces langues et ces variantes.

2.2 Le plurilinguisme en Algérie

Le plurilinguisme est un ensemble de différentes langues que certaines personnes possèdent ou développent grâce à des études, des contacts, des voyages, etc.

L'Algérie est l'un des pays multilingues et multiculturels les plus célèbres de par son histoire ancienne qui s'étend de la présence romaine des Romains à celle des français en passant par les autres colonisateurs. C'est un pays plurilingue et linguistiquement riche à travers l'existence de plusieurs langues comme l'arabe avec ces trois variantes (l'arabe classique, l'arabe moderne et l'arabe parlé). Il y a aussi la langue berbère qui se caractérise également par sa diversité.

L'Algérie compte de nombreuses langues étrangères : le français, l'anglais, l'espagnol et bien d'autres langues qui sont présentes d'une manière ou d'une autre ou au moins enseignée quelque part.

En dépit de cette présence multiple, les spécialistes parlent de trois sphères importantes :

2.2.1 La sphère berbèrephone

La langue berbère se répand sur un large éventail s'étendant de l'Égypte, le Maroc, à l'Algérie. Les premiers habitants de l'Algérie étaient les berbères, ces derniers ont été plus ou moins arabisés et islamisés et la langue arabe s'est plus répandue que la langue berbère.

2.2.2 La sphère arabophone

La langue arabe en Algérie est nationale et officielle depuis l'indépendance de notre pays. Elle dépasse largement les frontières algériennes car elle est parlée dans les pays arabes et au-delà. Elle est utilisée pour communiquer dans les domaines éducatifs et professionnels, les médias, la presse et autres.

Il y a aussi le dialecte (daridja) utilisé par la majorité des Algériens, et il circule dans la société algérienne. La langue que parlent beaucoup plus les

Algériens c'est cette langue avec ces différentes variantes caractérisées par des différences phonologiques, morphosyntaxiques, sémantiques et lexicales. Cet exemple illustre ces variations : « nebghik » dans le parler oranais, « nechtik » dans le parler sétifien, « nhebek » dans le parler algérois.

2.2.3 La sphère francophone

La France a laissé sa marque en Algérie après l'indépendance. Ils sont, en effet, nombreux ceux qui considèrent que l'Algérie est un pays francophone malgré les nombreuses tentatives pour changer ce fait.

Cependant, elle n'a pas réussi car le français est devenu largement utilisé dans les foyers, les écoles, les rues et certains mots français ont pris le cours de la langue utilisée en Algérie.

2.3 Conflit et ou cohabitation

Lorsque nous abordons ici le sujet du conflit linguistique, nous parlons d'un lieu où les langues étrangères se sont installées à travers l'histoire et ont formé une communauté parlant des langues différentes et mixtes en raison du colonialisme, par exemple, l'Algérie.

D'autres langues existent et sont si puissamment présentes et qu'elles ont leur espace social et géographique, et leur présence permanente est une perturbation des langues officielles et une coexistence hostile pour certaines langues, notamment le dialecte algérien et le berbère, indépendamment du fait que de nombreuses langues sont considérées comme culture et tout ce conflit est motivé par des enjeux politiques, la souveraineté et la domination.

Les avis divergent sur le sujet du conflit et de la coexistence linguistique car il fait l'objet de la sociolinguistique et reste inchangé.

2.3.1 Contact et conflit linguistique

Il peut arriver au langage ce qui arrive aux êtres vivants à cause des conflits de survie et de contrôle, c'est ce qu'on appelle un conflit de langues. Parfois, c'est un brassard et parfois ils font la course pour s'éliminer.

L'Algérie a connu la coexistence entre l'arabe et le berbère pendant des siècles et depuis l'indépendance, il y a eu une unification claire entre la majeure partie de la population, et de nombreux berbérophones sont également devenus compétents en arabe algérien.

Il y a des conflits qui existent publiquement et autres cachés qui existent entre les arabisants et les francisants, et entre les arabisants et les amazighisants, et la raison en est que la politique bouge plus que la pensée et la culture. Si bien que quiconque essaie d'imposer une langue en accord avec la société se retrouvera dans une grande confrontation avec les locuteurs d'autres langues et cela peut conduire à une guerre dévastatrice ou même se transformer en un problème d'identité. Mais il y a beaucoup d'Algériens qui cohabitent avec les langues et leurs dimensions intellectuelles, et ils peuvent aussi devenir une source de progrès et de paix durable, parmi les contributeurs

à ce succès se trouve la traduction, qui permet d'effacer les différences et les confits résultant de l'ignorance.

2.4 La langue française en Algérie

Il y a toujours eu un conflit permanent entre la présence de la langue arabe, qui est le symbole, pour certains, de l'identité algérienne et la langue française qui a jusqu'à présent imposé son existence bien qu'il symbolise la présence française, pour certaines personnes, et sa marque en Algérie. Avec cela, il existe encore une circulation problématique en termes de pensée idéologique linguistique et ethnique de la problématique posée sur la situation de la langue française en Algérie et montre l'étendue de la prise de conscience culturelle et historique, si bien que la langue française est presque totalement immergée dans la vie quotidienne algérienne.

La plupart des Algériens parlent français dans leurs conversations. Malgré cela, l'hostilité continue d'apparaître du fait de la présence de cette langue étrangère, c'est-à-dire, entre une situation de rejet et de désir. Il semble qu'il y a des représentations contradictoires, positives et négatives, vis à vis de la langue française.

Bien qu'elle ne soit pas officielle, c'est la première langue étrangère, et c'est devenu une langue qui bénéficie d'un statut particulier en raison de l'expansion des usages dans des domaines administratifs, pédagogiques, médiatiques et autres.

Bien qu'elle soit aussi la langue du colonialisme, elle se démarque des autres langues étrangères et occupe une place particulière. En effet, les écrivains algériens ont joué un rôle dans le renforcement de la langue française et la plupart de leurs romans qui racontent la réalité culturelle et historique algérienne ont été écrits en français.

Selon les chercheurs, pendant la période coloniale, il y avait un conflit entre l'enseignement du français et celui de l'arabe, les Algériens apprenaient à leurs enfants à mémoriser le Coran dans les mosquées avant 1890. Mais après avoir les soulèvements contre la colonisation française, l'administration coloniale a décidé d'arrêter l'enseignement de la langue arabe et a tenté de l'effacer. Par la suite, il est apparu ce qu'on appelle le bilinguisme parce que certains Algériens ont accepté

d'apprendre le français et d'autres ont refusé. A partir de cette époque, l'apprentissage du français est devenu courant en Algérie jusqu'à aujourd'hui.

Plusieurs chercheurs parmi lesquels Dourari et Taleb ibrahimi s'accordent sur le fait que le français en Algérie joue un rôle très important et cela dans de nombreux domaines comme l'économie, l'éducation, etc.²

L'Algérie est l'un des pays francophone et cela est dû à son histoire coloniale.

En Algérie, dans plusieurs domaines ils embauchent des francophones parce que c'est une langue de travail avec parfois l'arabe classique.

Dans l'enseignement supérieur algérien, le français est la langue la plus dominante. Plusieurs filières sont enseignées en français (médecine, pharmacie, biologie, etc. Malgré la politique d'arabisation, la langue de Molière n'a pas perdu sa place dans certains domaines comme l'enseignement universitaire et techniques en Algérie.

En Algérie, on trouve beaucoup de gens qui mélangent les langues : l'arabe ou la langue berbère avec le français.

Quelques exemples

Azul fell-awen, comment allez vous ?

Wach rak ça va dar rahom bien ?

Certain mots français sont devenus des mots patois par exemple :

Modifier dans la langue patois nous pouvons dire « modifiteha modifihali »

Dans le domaine des médias, le français puissamment présent. Les journaux francophones ont de nombreux lecteurs, comme le journal d'El Moudjahid, Liberté, El Watan, etc.

² Taleb-Ibrahimi, K. (1998). *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs alg*

Ensuite, il y a aussi beaucoup de chaînes de télévision et de radio algériennes et des émissions qui n'utilisent que le français dans leurs diffusions.

Le français est une langue qui a une présence dans l'environnement algérienne. Il est perçu naturellement par les Algériens. Cela peut être remarqué dans de nombreuses routes, de magasin et autres espaces. C'est le cas des enseignes comme : Boulangerie, Coiffeur, etc.

Les noms de rue gardent aussi souvent les noms laissés par la colonisation: la Corniche, Gambetta, etc.

2.4.1 Types de francophones

1-Les vrais francophones : Ce sont des individus qui parlent le français dans la vie de tous les jours et qui communiquent en français avec leur entourage.

2- Les francophones occasionnels : Ce sont des individus qui utilisent le français dans des situations bien spécifiques (formelles ou informelles), mais dans cette catégorie, il y a un usage alternatif du français et de l'arabe (dialectal).

3- Les francophones passifs : Ce sont les locuteurs qui comprennent le français mais qui ne le parlent pas.³

2.5L'anglais est-il opposé au français en Algérie ?

La langue anglaise est une langue internationale, on l'appelle le réseau international d'informations car c'est la langue de communication la plus utilisée dans le monde. Il est d'une grande importance dans différents domaines. Par exemple, en

³ Asma, BELMEGDAD., & Leila, M. A. Etude comparative des représentations de la langue française chez les jeunes urbains et les jeunes ruraux dans la ville de Mostaganem.

voyage, si un individu se rend dans un pays non anglophone, la première langue avec laquelle il pense communiquer est l'anglais.

Apprendre l'anglais ou une langue étrangère autre que la langue maternelle est le moyen idéal pour l'exercice mental et intellectuel et l'amélioration culturelle.

L'utilisation de la langue anglaise est en hausse, et son usage augure d'un grand avenir, car elle est devenue la langue numéro une dans le monde, à notre époque, et elle est utilisée dans tous les domaines.

2.5.1 Propagation de la langue anglaise dans le monde

L'une des raisons importantes pour construire une société, c'est la langue et la communication, c'est ce à quoi la langue anglaise a contribué à grande échelle. Elle permet une croissance rapide et exponentielle.

Certains d'entre eux en sont devenus dépendants dans leur vie quotidienne.

2.5.2 Les caractéristiques de la langue anglaise

A/ Certains mots anglais ont une prononciation similaire

B/ Il y a beaucoup de termes et de vocabulaire. Ils atteignent environ 600,000 mots.

C/ Ses règles sont simples.

2.5.3 Ses genres

A/ anglais américain.

B/ anglais britannique.

C/ anglais australien.

D/ anglais canadien.

2.5.4 Le conflit entre la langue française et la langue anglaise

Pour Grand-guillaume. G, « l'essor de la mondialisation a eu pour conséquence de placer la langue anglaise dans une situation d'hégémonie incontestée : les medias, l'Internet, mais aussi la pratique des échanges internationaux en ont fait le moyen indispensable »⁴

En effet, malgré la volonté de vouloir imposer la langue arabe comme seule langue nationale et officielle, l'Algérie reste un pays multilingue où d'autres langues coexistent avec cette langue nationale et tamazight.

Alors, le système éducatif de l'Algérie en 2003 a mis l'accent sur l'importance de l'enseignement des langues étrangère et l'anglais était enseigné à partir de la première année moyenne.

L'Algérie reste un pays francophone mais elle souhaite développer davantage la présence de la langue anglaise et cette demande a été exprimée par des étudiants, des ingénieurs, des enseignants et d'autres. Il semble que la langue anglaise va imposer son hégémonie et s'étendre malgré la tentative de l'agence francophone de limiter son expansion⁵.

Le contact linguistique, dans sa conception la plus simple, est un phénomène observé lorsqu'au moins deux communautés linguistiques sont en cohabitation et, dans sa conception la plus simple, c'est un phénomène observé lorsqu'au moins deux communautés linguistiques (ou deux groupes parlant une variété linguistique différente) sont en situation de contact dans un espace géographique défini.

Crystalb (1997 :187], propose dans cette optique, une définition du contact linguistique répondant alors au critère de proximité géographique.

Le conflit entre la première et la deuxième langue étrangère en Algérie est devenu plus important, et cela est motivé par la communication avec tout le monde

⁴ Grandguillaume, G. (2003). Arabofrancophonie et politiques linguistiques. *Glottopol: Revue de sociolinguistique en ligne*, 1, 70-74.

⁵ Abid-Houcine, S. (2007). Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie: la compétition entre le français et l'anglais. *Droit et cultures. Revue internationale interdisciplinaire*, (54), 143-156.

à travers la langue étrangère, l'anglais, qui est devenue la langue mondiale ou plutôt la langue dominante.

L'Algérie est un pays qui encourage l'enseignement des langues étrangères, notamment le français et l'anglais. Cela est également le cas pour les cultures appartenant à des sociétés différentes, ce qui encourage à penser d'un point de vue différent.

2.6 Qu'en est-il de l'arabe ?

2.6.1 La langue arabe

Certaines personnes partagent des représentations particulières de la langue arabe, considérée comme la langue la plus belle et la plus raffinée. Elle est considérée comme une langue qui a une grande valeur intrinsèque et la langue la plus répandue.

Elle est parlée par environ 423 millions de par le monde.

2.6.2 L'importance de l'arabe

La langue arabe se distingue par son adaptation aux diverses sciences y compris la médecine, l'ingénierie, les expériences scientifiques et même les domaines littéraires où les savants ont pu écrire de nombreux livres, dont le plus important est le livre du savant Ismail Ibn Bakr Ibn Al-Maqri « *le titre d'honneur adéquat dans la science de la jurisprudence, des présentations, de la grammaire et des rimes* ». Même à notre époque moderne, la langue arabe est toujours la langue de la science et de la culture et elle se caractérise par sa composition, sa grammaire et sa conjugaison.

La langue arabe joue un rôle majeur dans le développement de la civilisation mondiale.

La langue arabe est la langue officielle de plusieurs pays arabes. Elle est aussi la langue officielle en Algérie. Elle a une journée internationale qui lui a été consacrée et cette journée coïncide avec la date du 18 décembre de chaque année.

Et en dépit de son importance, de nombreuses personnes se tournent vers les langues étrangères.

Omar Ibn Al- Khatab a dit : « Apprenez La langue arabe car elle fait partie de votre religion ».

L'Unesco a adoptée la langue arabe comme troisième langue officielle.

2.6.3 Les caractéristiques de la langue arabe

A/ Langage flexible dans sa syntaxe.

B/ Langue de syntaxe. Elle a de règles spécifiques pour organiser et ajuster les mots.

C/ Riche en voix.

D/ Langue flexionnelle.

2.6.4 Qu'en est-il de la réalité de la langue arabe en Algérie ?

La langue nationale et officielle en Algérie est l'arabe consacrée depuis la révolution. La perspective politique éducative de l'arabisation en Algérie envisage d'effacer le français car il voit que l'arabe est la racine de la culture et que rien ne lui est supérieur.

D'autre part, on constate qu'il y a eu une certaine opposition à cette arabisation et on y voit une menace pour ses fonctions. D'autre part, certains hommes politiques arabisés y trouvent aussi une restauration de la souveraineté nationale. Il en résulte la soi-disant lutte des intellectuels et la création du bilinguisme. Il y a aussi une lutte idéologique entre rejet et acceptation de l'arabisation.

Et de nos jours, la langue arabe est également utilisée dans de nombreux domaines tels que les médias et l'enseignement.

[Au lendemain de l'indépendance de l'Algérie, dans une démarche inconsidérée de réappropriation identitaire, Ahmed Ben Bella, le premier président de la République, dans sa première allocution publique et officielle, installe sans équivoque le cadre dans lequel doit se définir l'identité algérienne : nous sommes des arabes, des arabes, dix millions d'arabes (discours du 5 juillet 1963)⁶

⁶ Q. Zenati, J. (2004). L'Algérie à l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété. *Mots. Les langages du politique*, (74), 137-145.

2.7 Rapports du français avec les langues maternelles

La langue arabe et la langue berbère sont les langues maternelles mais avec cela la langue française est devenue largement utilisée. Bien qu'il n'en soit pas fait mention dans les publications officielles de l'état, elle est considérée comme une langue utile de sorte qu'il est devenu la langue d'un locuteur à la maison et dans la rue et elle est devenue présente dans le mélange existant dans les dialectes algériens.

La situation linguistique qui existe en Algérie est constituée de l'arabe, de tamazight et du français ou plutôt de la langue étrangère qui impose encore son existence jusqu'à présent du côté intellectuel, linguistique et même idéologique. Alors, comment la langue du colonialisme impose-t-elle sa présence dans la société algérienne jusqu'à présent ? Et quel est son rapport aux deux langues maternelles ?

A partir de ce problème posé, on connaîtra le statut de la langue de Molière dans la communauté algérienne ; culturellement et historiquement et les raisons de son immersion dans différents domaines et situations.

Ainsi, malgré la position algérienne vis-à-vis de cette langue et bien qu'elle ne soit pas une langue qui a imposé son hégémonie même après le colonialisme de par son existence et ses usages dans les domaines académique et administratif, elle perdure encore dans les domaines culturel et social, elle a une place particulière et c'est une langue qui circule généralement dans les journaux et les chaînes de radio et de télévision. Certains écrivains comme Mohamed Dib ont également contribué à son existence en la renforçant.

Si l'on remonte un peu dans le temps, à l'époque du colonialisme, on constate que l'occupation française a tenté d'éradiquer la langue arabe car c'était une langue lue dans les mosquées dans le but d'animer les instructions. En revanche, il n'était très nombreux en 1830 ; ce qui ne les a pas aidés. Après de nombreuses tentatives, le soi-disant bilinguisme à émergé entre ceux qui souhaitent apprendre et pratiquer

sa culture et entre les opposants car elle symbolise la langue de l'ennemi mais après l'indépendance, la langue française a continué sa présence et s'est poursuivie dans les institutions administratives grâce aux employés qui étudient cette langue. C'était ainsi la raison de son existence jusqu'à maintenant.

On ne peut pas nier la multiplicité des langues en Algérie. Au contraire, il faut reconnaître que la langue parlée en Algérie varie d'un endroit à l'autre. Il existe des différences entre l'arabe, le berbère et même les dialectes. La langue française s'est glissée dans le parler algérien familier (patois et amazigh) et parfois les trois langues sont utilisées dans une seule phrase.

L'Algérie est considérée comme l'un des pays riches et anciens, notamment au regard de ses multiples cultures et de ses langues et dialectes qui diffèrent d'une région à l'autre.

On peut dire que l'Algérie est une région florissante des langues et de dialectes. C'est ce qui la distingue des autres et qui fait sa richesse.

Chapitre 02 :

Représentations et notions de

sociolinguistique

Le bilinguisme et le multilinguisme sont parmi les développements et les progrès les plus importants du pays, mais comme tout le reste, il a ses aspects positifs et négatifs sur la société.

D'autre part, il y a ce qu'on appelle l'insécurité linguistique qui est l'instabilité et l'anxiété, il y a aussi ce qu'on appelle le marché linguistique qui est un facteur économique dans l'établissement de l'état d'où cette nécessité de connaître plusieurs langues. Tous ces éléments sont théorisés dans cette discipline appelée la sociolinguistique. Ce sont quelques éléments de cette discipline que nous abordons dans ce chapitre.

3.1 Les définitions des quelques notions de sociolinguistiques

3.1.1 La représentation

C'est une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée.

Selon Denis Jodlet (1989), «*Les représentation sociales sont un domaine en expansion* ».

Et selon Le Dictionnaire Larousse, « *La représentation est une action de rendre sensible quelque chose au moyen d'une figure, d'un symbole, d'un signe : l'écriture est la représentation de la langue parlée par des signes graphique* ».

Et selon Touadi, C. (2017), «la représentation est une notion très utile dans différents domaines et surtout dans les sciences sociales. Elles prennent ainsi place dans les travaux de recherche en didactique des langues et cultures, vu le rôle qu'elles jouent dans l'acquisition et l'appropriation des savoirs linguistiques, car le rapport entre la langue et son locuteur ou l'apprenant n'est guère neutre.⁷

3.1.2 La Langue

La langue est un moyen de signes et d'expressions de communication par des moyens phonétiques, ce sont les signes utilisés par les humains pour communiquer et acquérir des connaissances, un moyen de compréhension entre les gens, et chaque société a sa propre langue, qui sont des symboles phonétiques qui ont des systèmes compatibles dans les structures, les prononciations et le sons et sont utilisés pour la communication sociale et individuelle.

⁷ Touadi, C. (2017). *Les représentations linguistiques de la langue française et motivations de son apprentissage: cas des élèves de 1ère année secondaire de Béchar* (Doctoral dissertation).p 63

3.1.3 La langue française

C'est une langue officielle en France et dans plusieurs pays colonisés par les français, elle s'appelle la langue romane ou la langue chique.

C'est une langue d'origine latine et est parlée par environ 80 millions comme langue officielle et 190 millions comme deuxième langue.

3.2 Représentation, attitude et comportements

La langue joue un rôle important dans l'acquisition d'informations. L'homme est considéré comme une créature sociale qui ne peut pas vivre seul et repose sur la disponibilité du mécanisme du langage, qui ne peut être séparé de lui car il s'agit d'un phénomène intellectuel.

La langue est la composante principale de la représentation de l'identité des peuples et de la société car elle est le récipient dans lequel se déverse la langue et les cultures.

La langue au niveau social est définie comme suit : Un système social hérité et commun. Elle est utilisée dans le processus de communication et elle détermine sa fonction perceptive pour distinguer les significations et les exprimer.

Parmi les caractéristiques du langage figure la représentation dans les systèmes que la société partage avec ses adaptes et que ses membres prennent comme base pour organiser leur vie sociale afin que les individus ne puissent pas s'écarter de ses systèmes comme base de la pensé.

3.2.1 Les fonctions du langage

-La fonction expressive

La fonction expressive qui est celle d'exprimer les mentalités et les idées qu'une personne.

-La Fonction de communication

C'est l'échange d'informations par les individus, le langage est la base de la communication intellectuelle pour recueillir et exprimer des idées, et c'est ce qui en fait un moyen de compréhension et un outil qui aide à penser et contribue à enregistrer des idées.

-Son rapport à l'identité

C'est une composante efficace et une composante de la société, et un enjeu de langue. C'est l'un des enjeux les plus importants après les transformations systématiques cycliques et leur impact sur la société. La langue est un document officiel pour prouver l'identité afin qu'elle fasse la société distinguée des autres, C'est un contenant qui préserve l'histoire donc l'identité et la langue ont une relation forte.

-Son rapport à la culture

Les cultures se distinguent par la langue de sorte que les styles diffèrent d'un individu à l'autre.

[La théorie anthropologique, selon l'un de ses pionniers, Franz Boas affirme que la langue commune entre les sociétés est le principal vecteur de leurs cultures. Sa relation avec l'environnement culturel dans lequel elle s'inscrit, ainsi que le rôle distinct que joue la langue en tant que un vaisseau de culture]⁸.

⁸ <https://democraticac.de/?p=47670#>

Dans les années soixante, il y avait un grand intérêt pour l'étude des langues et leurs usages selon les études qui ont été faites sur les attitudes linguistiques et les comportements d'apprentissage des langues.

Pour Lafontaine .D, « l'attitude désigne « tout phénomène à caractère épilinguistique qui a trait au rapport à la langue »⁹

Les attitudes et les représentations (la situation et la perception) sont similaires dans les comportements, et une situation peut être définie comme un exemple d'anticipation d'un comportement et d'une volonté de répondre.

En psychologie, les attitudes ont un rôle important dans l'incarnation de ce domaine.

Selon Jean-Pierre Corbeil, « la mesure et l'étude des attitudes de discrimination s'inscrivent dans une tradition de recherche qui, pour l'essentiel, ont été l'apanage des théoriciens et des praticiens de la psychologie sociale, alors que le concept d'attitude a été à l'origine du développement de la sociologie américaine et que les psychologies sociales d'alors reconnaissent son caractère social, il a été progressivement dénudé de toute référence sociale pour devenir un des concepts clés d'une psychologie sociale individualisante tant dans ses théories qu dans sa méthodes »¹⁰.

3.2.3 Les trois fonctions des attitudes

La fonction cognitive

La fonction énergétique

La fonction régulatrice

⁹ Moreau, M. L. (1997). *Sociolinguistique: les concepts de base* (Vol. 218). Editions Mardaga.

¹⁰ Corbeil, J. P. (2007). Attitudes discriminatoires et comportements racistes: préalables théoriques et épistémologiques au développement d'approches et d'instruments d'enquêtes sociologiques.

3.2.4 Les représentations linguistiques

Même si le terrain lui à été apprêté par des éléments connexes dans les recherches de quelques fonctionnalistes européens sur les opinions des locuteurs, la notion de représentation linguistique apparaît ultérieurement dans les travaux de la sociolinguistique.

Maurer. B voit raisonnablement que les représentations de la langue ne sont qu'une catégorie de représentations sociales, car les représentations que se font les locuteurs à l'égard de toutes les situations linguistiques sont socialement déterminées »¹¹.

¹¹ Touadi, C. (2017). *Les représentations linguistiques de la langue française et motivations de son apprentissage: cas des élèves de 1ère année secondaire de Béchar* (Doctoral dissertation).p68

3.3 Bilinguisme et plurilinguisme

Le bilinguisme c'est l'utilisation de deux langues à la fois pour l'expression et l'explication.

[les définitions des dictionnaires citées plus haut insistent surtout sur l'aspect individuel du bilinguisme. Mais on note que dans la dernière édition du nouveau Petit Robert (2000), la définition du mot « bilinguisme » a été complétée par la phrase suivante qui ne figurait pas dans l'édition de 1993 : « situation d'un pays qui a deux langues officielles, le bilinguisme canadien » (p.250). La définition la plus récente fait donc clairement état de la dimension institutionnelle. Dans sa définition du « bilinguisme sociétal », Blanc 1999, insiste sur le fait que tous les locuteurs d'un pays bilingue ne le sont pas automatiquement et paradoxalement, ce n'est souvent qu'une minorité de personnes qui sont bilingues, du fait du principe de territorialité des langues. La Belgique et la Suisse en sont deux exemples connus. En état de cause, le bilinguisme sociétal est très répandu dans le monde puisqu'un grand nombre de pays compte plusieurs langues utilisées dans leur frontière.]¹²

Notre société a été témoin d'une large diffusion des mots étrangers plus que l'arabe, si bien que la majorité en sont devenus des locuteurs natifs, donc à cause de leur croyance, elle est la langue de la culture, et ils ont commencé à déplacer la langue arabe au service des langues étrangères, que ce soit le français ou l'anglais dans tous les domaines, y compris les médias et l'enseignement. Donc, un locuteur de langues étrangères est préféré à un locuteur arabe, et ce pour de nombreuses raisons, notamment :

¹² Hélot, C. (2007). Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école. *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*, 1-282p29

3.3.1 Les raison sociales

C'est un facteur important de l'émergence de ce phénomène y compris le mariage de deux personnes de nationalités différentes et cela crée une génération qui parle deux langue.

3.3.2 La raison psychologique

C'est le manque de confiance en soi, c'est à dire qu'ils chérissent la langue des étrangers au détriment de la langue arabe et selon leur point de vue, ceux qui ne maîtrisent pas une langue étrangère sont considérés comme retardés : essayer d'imiter l'occident dans sa civilisation.

3.3.3 La raison historique

Elle est causée par le colonialisme qui a essayé d'effacer les langues des autochtones.

3.3.4 Les raisons éducatives

C'est l'enseignement dans de nombreuses disciplines en langue étrangère qui oblige l'élève ou l'étudiant à recourir au bilinguisme.

Pour Gunther (2006), le terme de plurilinguisme est souvent utilisé de manière non rigoureuse en français, par rapport au multilinguisme justement parce qu'il existe deux termes en français, alors que cette distinction n'existe ni en allemand ni en anglais. De même, Truchot (1994) précise que « le terme même de plurilinguisme dans la polysémie est bien connu se prête à divers usages ». ¹³

Le multilinguisme est la capacité d'un individu à utiliser plusieurs langues, c'est le contraire du monolingue dans lequel la langue innée est utilisée. Le concept linguistique fait partie de la littérature linguistique, c'est à dire qu'il peut parler

¹³ Hélot, C. (2007). Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école. *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*, 1-282p26

deux langues ou plus. Le multilinguisme est la présence d'une groupe de langues utilisées.

Au Maghreb, il existe de nombreux facteurs tels que le colonialisme et les conquêtes, à partir desquels les langues se superposent et se mélangent et comme d'autres facteurs, il a ses avantages et ses inconvénients. On commence par les points positifs :

Activer l'esprit

C'est à dire que l'apprentissage des langues aidera à renforcer et à améliorer la mémoire et à traiter les informations. Des études ont montré qu'apprendre plus d'une langue réduit l'incidence de la démence.

La communication avec les autres

La maîtrise de plus d'une langue motive les adultes et les enfants à s'adapter à n'importe quel environnement et développer les compétences.

Apprendre des langues

Quiconque parle plus d'une langue peut facilement identifier n'importe quelle langue avant de parler.

Plus de chance de travail

La personne qui maîtrise plus d'une langue a l'avantage de trouver plus d'opportunités d'emploi.

3.32 Les inconvénients

Les points négatifs sont moins importants.

Distraction de concentration

La tentative de l'élève d'apprendre d'autres langues tout au long de la journée peut conduire à mélanger de nombreuses choses importantes et peut lui faire ignorer de nombreuses autres matières de base.

Essayer de s'harmoniser avec les sociétés qui ne parlent que la langue maternelle : Certain voient que parler plusieurs langues crée des frontières ouvertes et c'est pourquoi il s'opposent à l'idée du multilinguisme.

3.4 L'insécurité linguistique

L'insécurité linguistique, c'est le sentiment d'anxiété et de perte de confiance dans lequel le locuteur croit qu'il lui manque la langue et ses normes.

Cette réalité linguistique est également présente chez les immigrants et les étrangers en général, c'est à dire que même le locuteur d'origine de la langue tombe dans ce phénomène, y compris les journalistes, les traducteurs etc.

La linguistique a été utilisée pour la première fois en sociologie américaine, en 1966, par William Labov dans une vaste étude sociolinguistique de la langue anglaise à New York. L'attention de l'auteur a été attirée sur la prononciation de la lettre « r » en tant que consonne rétroflexe.

Ainsi, l'hypothèse est que deux groupes de locuteurs natifs se classent sur la même échelle de rapports sociaux pour une utilisation différente de la lettre « r ».

L'insécurité linguistique c'est le flottement, l'hésitation entre un mode d'expression et un autre]¹⁴

Louis Jean Calvet (1993 :47) note que « on parle de sécurité linguistique lorsque pour des raisons sociales variées les locuteurs ne se sentent pas mise en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme. A l'inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent

¹⁴ Messaoudi, L. (2020). Insécurité linguistique. *Publicationnaire. Dictionnaire*.

leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle plus prestigieux mais qu'ils ne pratiquent pas »]¹⁵

3.4.1 La notion de l'insécurité linguistique

Les sociolinguistes et les didacticiens ont défini l'insécurité linguistique comme une perte de confiance et des sentiments de peur d'anxiété par une personne au cours d'un échange verbal, c'est à dire que la communication formelle peut provoquer une certaine intimidation pour certaines personnes, au sens propre, si le spectateur est invité à parler, cela peut l'affecter.

Certaines des préoccupations liées au manque de langue chez de nombreux locuteurs sont le manque de prononciation correcte comme c'est le cas avec les immigrés et les étrangères. En outre, on peut noter que ces préoccupations s'appliquent aux locuteurs natifs, y compris les journalistes, les avocats, les enseignants, etc.

« Jean Pruvost (2014 : 262) signale que, si l'on peut rencontrer dans les ouvrages lexicographiques des formules comme *insécurité routière, insécurité informatique, insécurité alimentaire*, celle d'*insécurité linguistique* en est toujours absente. Seul l'ouvrage collectif dirigé par Marie-Louise Moreau (1997) présentant les concepts de base en sociolinguistique sous la forme de notices consacre quelques pages à cette notion qui est notamment traitée par Michel Francard (1997). »¹⁶

3.4.2 Les types d'insécurité linguistique

J. CALVET (1999 :168) a mentionné quelques types d'insécurités, à savoir : l'insécurité statutaire, l'insécurité identitaire, l'insécurité formelle.

¹⁵ Messaoudi, L. (2020). Insécurité linguistique. *Publictionnaire. Dictionnaire*.

¹⁶ Messaoudi, L. (2020). Insécurité linguistique. *Publictionnaire. Dictionnaire*.

L'insécurité statutaire

Les locuteurs pensent qu'ils ne parlent pas correctement et qu'ils ne parlent pas la langue qui devrait être parlée (patois).

L'insécurité identitaire

L'insécurité linguistique peut être liée à l'identité et cela est dû à la diversité utilisée par les locuteurs pour que ne soit pas la même que la société réelle dans laquelle il vit ou veut s'intégrer. C'est le cas des immigrants dans la communauté d'accueil qui désirent appartenir à la communauté d'origine.

L'insécurité formelle

L'insécurité linguistique est liée à la langue utilisée conformément à la vie sociale comme un langage formel pour qu'il parle avec prudence et ait peur de se tromper.

La timidité, le bégaiement, le doute psychologique se sont toutes les caractéristiques et les comportements d'insécurité linguistique et c'est ce que les orateurs ressentent toujours comme une infériorité surtout en ce qui concerne le statut de la langue parlée habituellement, ce sentiment est dans le contexte scolaire et ici la langue de l'élève ou l'étudiant ne peut pas être reconnue.

Comme exemple au Maghreb :

Philippe Blanchet, Stéphanie Clerc et Marielle Risapail (2014 :291-292) « au Maghreb, l'idéologie monolingue mononormative à la française a été fortement implantée. Elle y a rencontré une autre idéologie linguistique comparable, qui l'a confortée dans ses fondements même si elle l'a contestée dans son objet en plaçant l'arabe standard en concurrence voire en position supérieure par rapport au français. [...] L'arabe standard (fous-ha), dit "classique" dans les usages ordinaires qui le confondent avec l'arabe coranique, y est posé comme langue supérieure sacralisée, à la

fois par croyance religieuse et nationaliste, de façon similaire au français en France ». ¹⁷

3.5 Le marché linguistique

L'enseignement des langues étrangères aujourd'hui, dans la mondialisation et en économie, est nécessaire à la formation d'une société capable de communiquer dans n'importe quelle langue et de s'imposer sur les marchés économiques et internationaux.

En sociolinguistique, ce terme indique que le choix de la langue parlée est de son rôle dans la société.

Le marché linguistique est l'un des piliers de l'économie et de la création de richesse, de sorte que la langue s'est transformée en médium commercial, et elle est devenue la langue de la connaissance, de l'économie et du marketing. Et à partir de là, elle est devenue une valeur linguistique économique et de service.

Et la barrière de la langue est l'une des raisons du savoir et donc de l'économie.

La relation entre la langue et le marché est celle qui s'incarne à travers le commerce, l'ouverture du marché, la communication et la mondialisation. De ce point de vue, la force de l'état dans l'économie augmente à mesure que la langue augmente car c'est un moyen de commercialisation des produits et des échanges, par exemple, dans les examens, si le nombre relatif de langue étrangère diminue, ce qui constitue une barrière dangereuse dans le marché des langues.

C'est une priorité, car acquérir une langue c'est acquérir des connaissances et une puissance linguistique économique entre les pays, car c'est une des exigences du marché économique et un facteur de qualification pour celui-ci.

¹⁷ Messaoudi, L. (2020). Insécurité linguistique. *Publictionnaire. Dictionnaire*

Le marché linguistique exige une créativité sans fin, l'une des raisons qui ont conduit à la croissance du marché des langues est l'émergence de la mondialisation et de la technologie

Ainsi, notre monde grandit en développement et en prospérité intellectuellement et culturellement, et en conséquence la curiosité de nombreuses personnes à apprendre de nouvelles langues s'est accrue.

Dans ce chapitre, nous abordons quelques définitions des mots clefs et quelques notions qui sont en relation avec notre recherche et qui traite des sujets du multilinguisme, d'insécurité linguistique et du marché des langues.

Chapitre 3 :

Résultats de l'enquête et éléments d'analyse

Chapitre 3 : Résultats de l'enquête et éléments d'analyse

1. Introduction

Ce troisième chapitre est consacré à la partie pratique de notre travail, autrement dit, il reprend l'enquête de terrain effectuée par le biais du questionnaire distribué auprès des étudiants de première année LMD du département des lettres et langue française puis à la présentation des résultats obtenus.

Ce chapitre est consacré aussi aux commentaires des résultats obtenus et à une première tentative d'analyse vu que, faute de temps et de cadre adéquat, il nous est impossible d'approfondir la réflexion et l'analyse des résultats obtenus.

2. Le questionnaire

Ce questionnaire est adressé aux étudiants de première année LMD de Saida du département de français dans le but de connaître et de déterminer l'importance de la langue française en général chez les étudiants qui s'y spécialisent et de constater les difficultés importantes qu'ils rencontrent.

Nous sommes allés à l'encontre d'un groupe d'étudiants pour leur demander de répondre à ce questionnaire ce qu'ils ont bien accepté de faire qu'ils en soient remerciés.

Le nombre de participants est de 50 étudiants résidents à la willaya d'El Bayadh (30%) et de la willaya du Saida (70%), âgés entre 18 et 46 ans. Il faut dire que dans ces spécialités relatives aux langues étrangères, le nombre d'étudiantes est souvent important que celui de leurs camarades les garçons. Dans notre enquête, le nombre d'étudiantes que nous avons réussi à joindre représente 70%.

Le questionnaire comprend 11 questions qui peuvent être réparties sur les trois domaines suivants :

1. La connaissance de la langue française et son acquisition.
2. Les rapports que peut avoir la langue française avec les autres langues en Algérie.
3. L'utilité de la langue française en Algérie et son avenir dans ce pays.

NB : Nous avons bien précisé aux étudiants interrogés qu'ils peuvent bien présenter leurs explications en arabe pour leur faciliter et leur simplifier la tâche. Les étudiants en question n'ont pas jugé utile de le faire.

3. Présentation et analyse des résultats obtenus

3.3. La connaissance de la langue française et son acquisition

La première partie du questionnaire est composée de cinq questions qui ont un lien avec la connaissance de la langue française et plus précisément ce que la didactique qualifie des quatre compétences (compréhension de l'écrit et de l'oral, production écrite et production orale). L'objectif ne s'inscrit pas dans une optique didactique mais plutôt sociolinguistique étant donné que le but recherché étant celui de cerner les représentations sociolinguistiques des étudiants concernant cet aspect.

La première question

La première question qui a été posée aux apprenants porte sur les éventuelles difficultés que peuvent avoir les étudiants en matière de compréhension de la langue française dans les conférences et les cours auxquels ils assistent.

1. Comprendre un cours ou une conférence, en français, vous semble comme une activité :

1. Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°1	Impossible	Très difficile	Difficile	facile	Très facile
1. Comprendre un cours ou une conférence, en français, vous semble comme une activité :	0	0	05	40	05

La plupart des étudiants de première année LMD interrogés déclare que c'est facile pour eux de Comprendre un cours ou une conférence, en français.

Il semble que ce consensus en matière de réponse, à cette première question, est logique étant donné qu'il s'agit d'étudiants qui ont bien choisi de faire des études

dans cette langue et du coup, comprendre des propos dits dans cette langue que ce soit des cours ou des conférences ne devrait pas leur poser problème.

Il faut rappeler que ces étudiants ne sont pas en principe habitués à assister à des discours longs en français étant donné que la majorité de leurs études sont faites en langue arabe et l'arabe dialectal demeure la langue qu'ils utilisent le plus dans leur communication quotidienne.

La deuxième question

La deuxième question porte sur la participation des étudiants en classe et plus précisément sur la prise de parole en la classe, en proposant cinq possibilités de réponses aux étudiants interrogés.

2. Prendre la parole en classe, en français, vous semble comme une activité :

1. Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°2	Impossible	Très difficile	Difficile	Facile	Très facile
Prendre la parole en classe, en français, vous semble comme une activité :	0	02	39	05	04

La majorité des étudiants interrogés dit que c'est difficile de prendre la parole en classe, en français. Les explications avancées par certains d'entre eux sont liées à la timidité, à la peur de prendre la parole en public et par le fait qu'ils se sentent anxieux.

Cette réponse est confirmée par les comportements des étudiants qui se caractérisent par cette timidité en matière de prise de parole en classe et en cours.

Plusieurs hypothèses se posent quant à cette situation :

La première concernerait le niveau des étudiants qui ne leur permettrait pas de prendre la parole.

Mais, l'hypothèse qui nous intéresse le plus dans ce cadre est celle liée aux représentations qui se font de la langue française par ces étudiants.

Le français en Algérie est une langue étrangère et il nous semble qu'il est normal qu'il y ait des étudiants qui ne maîtriseraient pas cette langue étant donné qu'elle n'est ni leur langue maternelle ni une langue de leurs études. En effet, hormis un cours de français comme matière parmi d'autres, aucun enseignement dans cette langue ne leur a été procuré.

Cette situation nous amène à penser au phénomène d'insécurité linguistique qui peut toucher cette catégorie d'étudiants.

La troisième question

La troisième question cherche à savoir si les étudiants interrogés ont des difficultés ou des facilités à comprendre un texte écrit en français :

3. Lire et comprendre un texte écrit en français vous semble comme une activité :

- Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°3	Impossible	Très difficile	Difficile	facile	Très facile
Lire et comprendre un texte écrit en français vous semble comme une activité	00	00	05	30	15

Pour certains étudiants, comprendre un texte écrit en français est une tâche difficile, mais pour une bonne partie d'entre eux, comprendre un texte écrit en français n'est pas vraiment difficile.

Les résultats montrent qu'ils sont plus nombreux les étudiants qui trouvent qu'il est facile de comprendre un texte écrit en français mais le nombre qui ne partage pas cet avis est plus important par rapport au nombre très réduit des étudiants qui disent qu'ils ont du mal à comprendre un texte oral écrit en français.

Il semble que les étudiants comprennent plus facilement un texte oral qu'un texte écrit. Qu'en est de la production écrite ?

La quatrième question

Dans une quatrième question, ce qui est recherché, c'est de savoir si les étudiants interrogés rencontrent des difficultés quand il s'agit d'écrire un texte en français.

4. Faire une rédaction (un écrit) en français vous semble comme une activité :

- Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°4	Impossible	Très difficile	Difficile	facile	Très facile
Faire une rédaction (un écrit) en français vous semble comme une activité :	00	00	20	27	03

Les réponses concernant cette question sont partagées. En effet, la moitié des étudiants interrogés disent que Faire une rédaction (un écrit) en français est une tâche facile et une autre partie ne partage pas cet avis.

Les avis partagés concernant cette question montrent que les étudiants interrogés appréhendent plus la production orale que la production écrite.

La cinquième question

La cinquième question est adressée aux étudiants pour savoir si les moyens pédagogiques et les outils nécessaires pour leur épanouissement en tant qu'étudiants de langue française sont mis à leur disposition.

5. Selon vous, les étudiants inscrits au département de français disposent-ils des moyens et des outils pédagogiques nécessaires qui leurs permettent d'apprendre la langue française :

Oui ...

Non...

Autre ...

Les résultats obtenus

Question N°5	Oui	Non	Autre
5. Selon vous, les étudiants inscrits au département de français disposent-ils des moyens et des outils pédagogiques nécessaires qui leurs permettent d'apprendre la langue française :	10	40	0

La réponse des étudiants était à la fois unanime, catégorique et négative. En effet, pour la majorité écrasante des étudiants interrogés, les étudiants inscrits au département de français ne disposent pas des moyens et des outils pédagogiques nécessaires qui leurs permettent d'apprendre la langue française.

Qu'en est-il réellement ? Difficile d'avoir une réponse à cette question, d'autant plus que toute réponse demeurera relative.

Il semble que, quelque soit la réponse à cette deuxième question, ce qu'il faut retenir, c'est que les étudiants partagent une représentation négative qui explique en partie cette hésitation qui caractérise une bonne partie des étudiants qui ne fournissent plus d'efforts pour développer leurs connaissances dans cette langue.

3.2. Les rapports que peut avoir la langue française avec les autres langues en Algérie.

La sixième question

La sixième question cherche à savoir quel lien peut-il être fait entre le français et la langue anglaise et si précisément cette dernière peut prendre un jour la place qu'occupe la langue française en Algérie.

6. Selon vous, la place qu'occupe la langue française en Algérie peut-elle (doit-elle) être occupée par la langue anglaise ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°6	Oui	Non	Autre
6. Selon vous, la place qu'occupe la langue française en Algérie peut-elle (doit-elle) être occupée par la langue anglaise ?	12	38	0

Pour la majorité des étudiants interrogés, la place qu'occupe la langue française en Algérie ne peut pas (ne doit pas) être occupée par la langue anglaise.

En effet, en dépit du statut mondial dont bénéficie l'anglais, il semble qu'il y a bien une particularité algérienne qui consiste en une situation particulière qui caractérise la présence de la langue française en Algérie et que cette situation ne peut pas être prise en charge par la langue anglaise, ne serait-ce que dans l'état actuel des choses.

Le français occupe des terrains et des domaines qui peuvent être bien communiqués techniquement et linguistiquement dans d'autres langues mais les conditions et les situations imposent le français comme seul moyen linguistique possible actuellement.

La septième question

Qu'en est-il de la daridja ? La septième question est adressée aux étudiants pour savoir si la langue arabe populaire algérien (daridja) a une influence sur le processus d'acquisition et de maîtrise de langue française et si elle ne les empêche pas de chercher à l'utiliser plus et à la maîtriser davantage.

7. L'omniprésence de la daridja dans la vie quotidienne empêche-t-elle les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°7	Oui	Non	Autre
7. L'omniprésence de la daridja dans la vie quotidienne empêche-t-elle les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française ?	19	31	0

Les avis des étudiants concernant l'influence que peut avoir la langue arabe algérien quant à la maîtrise et la connaissance de la langue française sont partagés.

Il semble qu'il est difficile de répondre à cette question étant donné que les étudiants qui ont une bonne maîtrise de la langue française et l'ensemble des Algériens qui sont dans cette situation arrivent facilement à développer ce bilinguisme, voire un plurilinguisme dans la plupart des cas, sans que cela ne leur pose problème.

En revanche, l'omniprésence qui caractérise l'arabe algérien peut empêcher, dans certaines situations, l'exploitation et le recours à la langue française.

A titre d'exemple, les conversations des étudiants de première année LMD du département de français se font essentiellement en arabe populaire et du coup il n'y a pas de place pour la présence du français si on soustrait les heures de cours. Et comme toute langue nécessite une pratique, il se trouve que le français, dans ces cas, ne bénéficie pas des espaces suffisants pour exister.

La huitième question

La huitième question va dans le sens de la question précédente mais concerne la langue arabe standard.

8. Qu'en est-il de la langue arabe standard (ses rapports avec la langue française). Empêche-t-elle les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°8	Oui	Non	Autre
Empêche-t-elle les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française ?	15	35	0

Pour la majorité des étudiants interrogés, la langue arabe standard n'est pas une langue qui empêche les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française.

Cela peut être expliqué par le fait que cette langue ne domine pas les usages linguistiques dans la vie quotidienne des Algériens.

Contrairement à la daridja dont l'usage est omniprésent dans la vie quotidienne de nos interrogés, la langue arabe académique (lfosha) n'est utilisée que dans le cadre formel et c'est un domaine que ces étudiants fréquentent de moins en moins de part différents facteurs :

- Dans le cadre des études, la presque totalité de leurs études se font désormais en français à l'exception d'une matière d'anglais.
- Ces étudiants regardent de moins en moins la télévision car Internet et les réseaux sociaux remplacent de plus en plus les chaînes de télévision et de radio.

3.3. L'utilité de la langue française en Algérie et son avenir dans ce pays.

La neuvième question

La neuvième question porte sur l'utilité de la langue française et notamment dans les domaines d'étude.

9. Le français est-il une langue utile dans le domaine des études en Algérie ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°9	Oui	Non	Autre
9. Le français est-il une langue utile dans le domaine des études en Algérie ?	30	20	0

La majorité des étudiants interrogés dit que Le français est une langue utile dans le domaine des études en Algérie.

C'est une réponse tout à fait logique étant donné qu'ils l'ont étudiée dans leur processus scolaire. C'est la langue qu'il étudie pour pouvoir, dans l'ensemble, pouvoir l'enseigner un jour. A cela, il faut ajouter que le français est une langue d'enseignement dans différents secteurs comme la formation professionnelle, les études universitaires et autres.

Le français est une langue utile dans les études car il y a aussi des spécialités qui ne peuvent être étudiées, en Algérie, que dans cette langue, comme la médecine et l'informatique.

Il faut également parler des étudiants et des chercheurs qui font leurs études en arabe mais qui se trouvent contraints de consulter et de se référer à de la documentation écrite en français.

La dixième question

La dixième question aborde l'aspect lié à l'utilité de la langue française dans le domaine professionnel en Algérie.

10. Le français est-il une langue utile dans la vie professionnelle en Algérie ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°10	Oui	Non	Autre
10. Le français est-il une langue utile dans la vie professionnelle en Algérie ?	10	40	0

Pour la majorité des étudiants interrogés, le français n'est pas une langue utile dans la vie professionnelle en Algérie. Cette réponse nous semble logique étant donné que le français, certes, peut être utile, voire indispensable dans certaines situations, mais dans la plupart des cas, il semble que c'est l'arabe algérien qui occupe la part du lion. En effet, cette situation est un peu compliquée, car bien qu'elle ne bénéficie pas de statut officiel, elle est langue dont l'usage est le plus dominant, y compris dans le domaine professionnel.

La onzième question

La onzième question cherche à cerner leur vision quant à l'avenir de la langue française en Algérie.

11. Le français est-il une langue qui a de l'avenir en Algérie ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

Les résultats obtenus

Question N°11	Oui	Non	Autre
11. Le français est-il une langue qui a de l'avenir en Algérie ?	35	15	0

Pour la majorité des étudiants interrogés, le français est bel et bien une langue qui a de l'avenir en Algérie.

Dans l'ensemble, le français est une langue qui demeure utile, selon les étudiants interrogés. Moins peut être dans le domaine précisé comme c'est mentionné par les étudiants plus haut, mais dans l'ensemble c'est une langue utile et du coup c'est une langue qui a et qui aura toujours de l'avenir en Algérie.

4. Les résultats obtenus en fonction des variables

Les variables de sexe, d'âge et de lieu de résidence peuvent être dans certaines études déterminantes. Qu'en est-il de notre travail ?

Nous avons demandé à nos enquêtés de nous informer sur leur âge, leur sexe et leur lieu de résidence, ce qui nous a permis de dégager les tendances suivantes :

Sur 50 étudiants interrogés, nous avons recensé plus d'étudiantes. Ce qui représente un pourcentage de 70%.

La prise en charge de cette variable a montré que les filles sont plus motivées et plus engagées dans leur travail d'étudiantes de langue française.

La bonne partie des étudiants interrogés habitent à Saida et les autres sont d'El Bayadh.

En ce qui concerne la variable âge, nous avons remarqué que les étudiants qui sont plus âgés sont plus conscients et c'est ce qui a permis d'avoir des réponses bien élaborées.

5. Eléments d'analyse

Première partie : le français et son acquisition, son apprentissage et sa maîtrise

Les résultats obtenus montrent que les rapports qu'ont les étudiants envers la langue française ne sont pas forcément homogènes.

En effet, les étudiants interrogés, dans leur ensemble, disent qu'ils n'ont pas de difficultés à comprendre des discours ou des cours présentés oralement en français ce qui est le cas aussi pour des textes écrits.

Mais, ils disent qu'ils ont, pour une bonne partie d'entre eux, des difficultés quand il s'agit de rédiger un texte et plus compliqué encore, ils sont une majorité à dire qu'ils trouvent des difficultés à prendre la parole en cours.

Ces résultats nous permettent de parler de deux situations :

La première est celle dans laquelle ils se sentent à l'aise, car, ils ne sont pas impliqués, ils participent en spectateurs, ils écoutent et ils lisent. Les étudiants dans ces situations ne sont pas obligés de se montrer.

Mais, dès que les étudiants se sentent impliqués, des difficultés surgissent, et notamment quand ils sont appelés à faire des rédactions, mais surtout quand ils sont appelés à prendre la parole.

Cette situation peut être expliquée par le niveau des étudiants qui ne sont pas, semble-t-il, bien préparés à confronter cette situation, mais, ce qu'il faut souligner, c'est la présence du phénomène de l'insécurité linguistique, qui est très répandu, semble-t-il, chez une bonne partie des étudiants interrogés. Cet aspect nécessite bien une prise en charge étant donné que ces étudiants oublient qu'ils ont le droit de commettre toutes les erreurs possibles étant donné que le français n'est pas leur langue maternelle et qu'il est tout à fait naturel de commettre ces erreurs, contrairement à certaines représentations qui circulent imposant une exigence plus que naturelle. En effet, dans certaines situations, des reproches sévères sont adressés aux étudiants qui ne sont pas capables de s'exprimer ou qui s'expriment mal quand ils prennent la parole en français avec des accents parfois qui ne respectent pas la norme oubliant que cette langue n'est pas leur langue maternelle et qu'ils n'ont pas pu bénéficier des moyens et des conditions leur permettant de bien la maîtriser

Deuxième partie : rapport de la langue française avec les autres langues présentes en Algérie

Qu'en est-il du rapport de la langue française avec les autres langues présentes en Algérie

Les réponses des étudiants montrent, selon eux, que la langue française a bien sa place dans ce plurilinguisme formel et informel qui caractérise les langues en Algérie.

Le français n'est pas une langue qui est concurrencée par l'anglais ni par l'arabe littéraire et elle n'est pas, non, plus, menacée par l'omniprésence de daridja.

En effet, chacune des langues occupe sa fonction sans vraiment s'interférer dans le terrain des autres langues ce qui crée un équilibre.

Ces représentations peuvent être qualifiées de positives et du coup ne pas désespérer les étudiants dans leur processus d'études universitaires dans ce domaine lié à la langue française.

Troisième partie : L'utilité de la langue française et à son avenir en Algérie

Idem pour cette troisième partie liée à l'utilité de la langue française et à son avenir en Algérie.

Effet, dans l'ensemble, les avis des étudiants concernant les points liés à cette question augurent de représentations positives et par rapports à ces points, le rejet de langue français ne peut pas être encouragé de ce point de vue là, au contraire, cela peut les encourager à aller de l'avant dans leur démarche d'étudiants de langue française.

6. Conclusion

Dans ce chapitre, les résultats de notre enquête nous ont permis de cerner les avis des étudiants interrogés vis-à-vis de certaines questions liées à la langue

française et comment ces images peuvent avoir éventuellement une influence sur leurs attitudes et leurs comportements vis-à-vis de cette langue.

Les réponses des étudiants ont montré qu'ils ne voient pas de difficultés dans la présence des différentes situations de plurilinguismes et ces situations n'affectent en rien la présence du français en Algérie.

Idem pour l'utilité de la langue française et son avenir. Les idées des étudiants concernant ces questions sont, en général, positives, ce qui montrent que cette langue a et aura toujours sa place dans ce pays.

En revanche, les avis concernant les avis des étudiants ne sont pas homogènes quant à la connaissance de la langue française. Cette dernière est plus simple quand il s'agit de la comprendre oralement ou par écrit des propos et des rédactions faites en langue française, mais dès qu'il s'agit de la production dans cette langue, les choses deviennent plus difficile voire compliquées et notamment quand il s'agit de la production orale. Il nous semble que le phénomène de l'insécurité linguistique touche une bonne partie des étudiants ce qui nécessite une prise en charge. Ce phénomène nécessite une étude plus approfondies qui permettront d'envisager des solutions et des démarches permettant de l'éradiquer ou au moins le réduire. Et surtout, créer des conditions pour permettre aux étudiants concernés de se prendre en charge et surtout de prendre conscience de cet obstacle, des complications qu'il peut engendrer et surtout insister sur le fait qu'il est possible de le régler.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche traite le sujet des représentations sociolinguistiques qui se font de la langue française et dans le cadre de ce mémoire, nous avons essayé de cerner certaines représentations partagées par les étudiants de première année LMD du département de français de l'université Dr Moulay Tahar de Saida.

Pour présenter notre travail, nous l'avons entamé par une introduction générale afin de mettre en exergue le sujet en général et poser la problématique liée aux représentations de la langue française en Algérie, dans le contexte politique et culturels, chez les étudiants sus-cités en suggérant les hypothèses de recherches suivantes :

Le français est une langue qui serait difficilement accessible aux étudiants de première année.

Le français est une langue qui serait en conflit avec les autres langues présentes en Algérie.

Et enfin, le français serait une langue utile en Algérie.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses de recherches, nous nous sommes lancés dans un travail de recherche que nous avons présenté sur trois chapitres :

Dans le premier chapitre, nous avons essayé de proposer une certaine synthèse non exhaustive sur la situation des Langues et de la langue française en Algérie sur la base de quelques études réalisées par plusieurs chercheurs.

Le deuxième chapitre est consacré à différentes notions théoriques en sociologique pouvant avoir un lien avec notre sujet de recherche.

Le troisième chapitre représente le volet pratique de notre recherche consacré à la présentation des résultats obtenus suite à l'enquête menée auprès des étudiants de première année LMD du département de français de Saida par le biais d'un questionnaire.

Notre travail recherche nous a permis de confirmer et d'infirmer nos hypothèses de départ, ce que nous allons développer comme suit.

Concernant la première hypothèse, à savoir « Le français est une langue qui serait difficilement accessible aux étudiants de première année. », elle a été confirmée et infirmée à la fois.

En effet, pour la majorité des étudiants interrogés, cette langue est accessible quand il s'agit de la compréhension de l'oral et de l'écrit ce qui l'est moins quand il s'agit de produire un texte écrit et notamment quand il faut prendre la parole en cours. Cette tâche devient compliquée, voire impossible, ce que nous avons lié au niveau des étudiants qui ne leur permet de s'exprimer aisément mais surtout au phénomène de l'insécurité linguistique qui devrait être prise en charge dans ces situations.

Pour la deuxième hypothèse, en l'occurrence « Le français est une langue qui serait en conflit avec les autres langues présentes en Algérie », elle a été totalement infirmée par les étudiants interrogés ce qui peut être expliqué par le fait que la langue française s'est bien frayée une place dans ce plurilinguisme qui caractérise notre pays. Le français évolue normalement depuis six décennies en Algérie sans parler de sa présence d'avant l'indépendance de l'Algérie.

Et enfin, les résultats obtenus nous ont confirmé cette troisième hypothèse : « le français est une langue utile en Algérie », selon les étudiants interrogés.

Elle l'est dans le domaine des études et elle en a de l'avenir, selon la majorité des étudiants même s'ils sont nombreux à dire qu'elle n'est pas vraiment utile dans le monde professionnel.

Pour terminer, nous pouvons dire que cette recherche a traité plusieurs aspects liés aux représentations que font les étudiants sur les représentations sociolinguistiques de la langue française mais elle a eu le mérite de nous pousser à réfléchir à de nouvelles perspectives de recherche

dans ce domaine lié à la situation de la langue française en Algérie ce que nous souhaitons aborder dans d'autres recherches à l'avenir.

Bibliographie

- Abid-Houcine, S. (2007). Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie: la compétition entre le français et l'anglais. *Droit et cultures. Revue internationale interdisciplinaire*, (54), 143-156.
- BELMEGDAD Asma, ., & Leila, M. A. Etude comparative des représentations de la langue française chez les jeunes urbains et les jeunes ruraux dans la ville de Mostaganem.
- Buchart, M. E. (2019). " Qui ne connaît pas de langues étrangères ne sait rien de la sienne". Le plurilinguisme en Finlande: discours, pratiques et représentations. In *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations: Idéologies, politiques, dispositifs* (pp. 41-53). Presses Universitaires de Rennes.
- Corbeil, J. P. (2007). Attitudes discriminatoires et comportements racistes: préalables théoriques et épistémologiques au développement d'approches et d'instruments d'enquêtes sociologiques.
- Dahmane, K. A. (2009). Plurilinguisme et enseignement interculturel à l'université, lieu de formation et d'interaction
- Grandguillaume, G. (2003). Arabofrancophonie et politiques linguistiques. *Glottopol: Revue de sociolinguistique en ligne*, 1, 70-74.
- Hélot, C. (2007). Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école. *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*, 1-282p26
- Messaoudi, L. (2020). Insécurité linguistique. *Publitionnaire. Dictionnaire*.
- Touadi, C. (2017). *Les représentations linguistiques de la langue française et motivations de son apprentissage: cas des élèves de 1ère année secondaire de Béchar* (Doctoral dissertation).p68

Sitographie

- <https://democraticac.de/?p=47670#>

Annexe : Le questionnaire

Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche pour l'obtention du diplôme de Master en langue française. Il est adressé aux étudiants de première année LMD de Saida du département de français.

Sexe : F/M

Age : ... ans.

Ville :

1. Comprendre un cours ou une conférence, en français, vous semble comme une activité :

1. Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

.....
.....
.....

2. Prendre la parole en classe, en français, vous semble comme une activité:

1. Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

.....
.....

3. Lire et comprendre un texte écrit en français vous semble comme une activité:

1. Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

.....
.....

4. Faire une rédaction (un écrit) en français vous semble comme une activité:

1. Impossible 2. Très difficile 3. Difficile 4. facile 5. Très facile

Pourquoi ?

.....
.....

5. Selon vous, les étudiants inscrits au département de français disposent-ils des moyens et des outils pédagogiques nécessaires qui leurs permettent d'apprendre la langue française :

Oui ...

Non...

Autre ...

6. Selon vous, la place qu'occupe la langue française en Algérie peut-elle (doit-elle) être occupée par la langue anglaise ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

.....
.....

7. L'omniprésence de la daridja dans la vie quotidienne empêche-t-elle les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

.....
.....
.....

8. Qu'en est-il de la langue arabe standard (ses rapports avec la langue française). Empêche-t-elle les étudiants du département de français à se familiariser avec la langue française ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

.....
.....
.....

9. Le français est-il une langue utile dans le domaine des études en Algérie ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

.....
.....
.....

10. Le français est-il une langue utile dans la vie professionnelle en Algérie ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

.....
.....
.....

11. Le français est-il une langue qui a de l'avenir en Algérie ?

Oui ...

Non...

Autre ...

Pourquoi ?

.....
.....
.....

NB : Les explications peuvent être formulées en arabe.

Merci pour votre collaboration

Introduction générale	05
Chapitre 01 : Les Langues et la langue française en Algérie	
1. Introduction	08
2. Les langues en Algérie	10
3. Le plurilinguisme en Algérie.....	13
3.1. La sphère berberphone	13
3.2. La sphère arabophone.....	13
3.3. La sphère francophone.....	14
4. Conflit et ou cohabitation	15
5. Contact et conflit.....	15
6. La langue française en Algérie	16
7. Type de francophone.....	18
8. L'anglais est-il opposé au français en Algérie	18
9. Propagation de la langue anglaise dans le monde.....	19
10. les caractéristique de la langue anglaise.....	19
11. Ses genre.....	19
12. Le conflit entre la langue française et la langue anglaise.....	20
13. Qu'en est-il de l'arabe	22
13.1. La langue arabe.....	22
13.2. L'importance de l'arabe.....	22
13.3. Les caractéristiques de la langue arabe.....	23
13.4. Qu'en est-il de la réalité de la langue arabe en Algérie.....	23
14. Rapport du français avec les langues maternelle.....	24
15. Conclusion	26
Chapitre 02 : Représentations et notions de sociolinguistique	
1. Introduction	28
2. Les définitions des quelques notions de sociolinguistiques	29
2.1. La représentation.....	29
2.2. La langue.....	29
2.3. La langue française	30

3. Représentation, attitude et comportement	30
4. Les fonctions du langage.....	30
5. Les trois fonctions des attitudes.....	32
6. Les représentations linguistiques.....	33
7. Bilinguisme et plurilinguisme	34
7.1. Les raisons sociales.....	35
7.2. Les raisons psychologiques.....	35
7.3. Les raisons historiques.....	35
7.4. Les raisons éducatives.....	36
8. L'insécurité linguistique	37
9. La notion de l'insécurité linguistique.....	38
10. Les types d'insécurité linguistique.....	38
11. Le marché linguistique.....	40
12. Conclusion	41
Chapitre 3 : Résultats de l'enquête et éléments d'analyse	
1. Introduction.....	43
2. Le questionnaire.....	43
3. Présentation et analyse des résultats obtenus	44
3.1. La connaissance de la langue française et son acquisition.	44
3.2. Les rapports que peut avoir la langue française avec les autres langues en Algérie	50
3.3. L'utilité de la langue française en Algérie et son avenir dans ce pays.....	54
4. Les obtenus en fonction des variables.....	57
5. Eléments d'analyse.....	58
6. Conclusion.....	60
Conclusion générale.....	61
Bibliographie.....	65
Annexe.....	66
Table des matières	69

Résumé :

Suite à la colonisation française sur le continent africain, la langue française s'est largement répandue, il a sa place dans de nombreux pays, dont l'Algérie qui l'utilise abondamment dans plusieurs domaines elle est donc considérée comme une langue semi-officielle.

D'autre part, l'Algérie se distinguait par sa diversité linguistique et culturelle c'était le résultat de la communication linguistique qui a eu lieu à travers les civilisations et à travers les mariages mixtes et le mélange.

Et de là nous arrivons à l'identité, qui est maintenant construite sur deux éléments, qui sont la religion et la langue, et c'est l'une des caractéristiques importantes de chaque nation.

Enfin, le multilinguisme en général est une caractéristique positive de chaque nation, que ce soit économiquement ou politiquement aussi la langue française est une langue axiliaire pour le développement culturel et scientifique.

Mot clefs : Représentation, langue, le français étudiant.

Abstract : Following French colonization on the African continent, the French language has spread widely, it has its place in many countries, including Algeria, which uses it extensively in several areas, so it is considered a semi-official language.

On the other hand, Algeria was distinguished by its linguistic and cultural diversity that was the result of linguistic communication that took place across civilizations and through intermarriage and mixing.

And from there we come to identity, which is now built on two elements, which are religion and language, and this is one of the important characteristics of every nation.

Finally, multilingualism in general is a positive characteristic of each nation, whether economically or politically, the French language is an auxiliary language for cultural and scientific development.